

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ 장애인복지법 시행규칙 [별지 제1호의4서식] <개정 2024. 2. 8.>

■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Kapakanan ng mga may Kapansanan [Attached Form No. 1-4 <Amended 2024. 2. 8.>

장애인 등록 및 서비스 신청서

Rehistrasyon at Aplikasyon sa Serbisyo ng may Kapansanan

※ 색상이 어두운 난은 신청인이 작성하지 않고, []에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

※ Ang mga parte na may madilim na kulay ay hindi dapat punan ng aplikante, markahan ng tsek √ ang kahon [] ng naaangkop na kasagutan. (4쪽 중 제1쪽) (pahina 1 ng 4)

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일자 Petsa at oras ng aplikasyon	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	별도안내 Hiwalay na impormasyon
------------------------------	-------------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------

장애인(본인) May Kapansanan (sarili)	성명 Pangalan	여권상 영문성명 Ingles na pangalan sa pasaporte	
	주민등록번호(외국인등록번호 또는 국내거소신고번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado o Numero ng ulat sa domestic residence)	성별 Kasarian	[]남 []여 [] M [] F
	사회보장 Social Security []수급자 []차상위계층 []기타 []Benepisyaryo []2nd sa low-income []Iba pa	휴대전화 Cellphone number	
	(현)주소 (Kasalukuyang) Address	전화번호 Telepono	

통지방법 Paano magbigay ng paabiso	☐ 서면 ☐ 전자우편() ☐ 문자메시지서비스(SMS) ☐ 기타() ☐ Sulat ☐ E-mail() ☐ SMS ☐ Iba pa()		
---	---	--	--

법정대리인 또는 보호자 Legal na Kinatawan o Tagapag- alaga	성명 Pangalan	장애인(본인)과의 관계 Relasyon sa taong may kapansanan (sarili)	주민등록번호(외국인등록번호 또는 국내거소신고번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado o Numero ng ulat sa domestic residence)
	주소 Address		전화번호 Telepono

복지욕구 Pangangailan gan sa Kapakanan	☐ 직접적 소득(장애인연금 등)		
	☐ Direktang kita (pension ng may kapansanan, atbp.)		
	☐ 간접적 소득(감면 등)		
	☐ Hindi direktang kita (mga exemptions, atbp.)		
	☐ 건강 및 의료		
	☐ Kalusugan at pangangalagang medikal		
	☐ 고용	☐ 주거	☐ 일상생활
	☐ Trabaho	☐ Pabahay	☐ Pang-araw-araw na buhay
	☐ 보육 및 교육	☐ 문화 및 여가	☐ 안전 및 권익
	☐ Pag-aalaga ng bata at edukasyon	☐ Kultura at paglilibang	☐ Kaligtasan at mga karapatan

국가유공자, 보호보상·지원대상자로서 상이등급(1~7급)을 받은 자: [] 해당 [] 비해당

Mga taong may pambansang merito, kompensasyon ng mga Beterano • Mga kwalipikado para sa suporta at nakatanggap ng partikular na antas ng kapansanan (antas 1 hanggang 7): [] Naaangkop [] Hindi naaangkop

[서비스 신청]

[Aplikasyon sa serbisyo]

서비스 종류 Mga uri ng serbisyo		신청 구분 Kategorya ng Aplikasyon	비고 Remarks
☐ 장애인등록 신청 ☐ Aplikasyon para sa pagpaparehistro ng taong may kapansanan		☐ 신규 ☐ 조정 ☐ 재판정 ☐ Bago ☐ Pagsasaayos ☐ Muling paghatol	
☐ 장애인등록증 발급 신청 ☐ Aplikasyon para sa pag-isyu ng card sa pagpaparehistro ng may kapansanan		☐ 신규 ☐ 재발급 ☐ Bago ☐ Muling pag-isyu	• 재발급 사유 • Dahilan ng muling pagpa-isyu ☐ 기간만료 ☐ 훼손 ☐ 분실 ☐ Natapos ang bisa ☐ Nasira ☐ Nawala ☐ 기재사항 변경 ☐ Pagbago ng Impormasyon ☐ 신용카드등과 통합된 등록증교부신청 ☐ Aplikasyon para sa pagpapa-isyu ng sertipiko ng pagpaparehistro na isinama sa credit card, atbp. ☐ 카드전환(-) ☐ Pagpalit ng card(-) ☐ 기타 ☐ Iba pa
☐ 장애인통합복지카드 발급 신청 ☐ Integrated Welfare Card ng may Kapansanan Aplikasyon para sa pag-isyu	고속도로 통행료 할인 기능 Function ng diskwento sa tollgate sa highway ☐ 포함 ☐ Isama ☐ 미포함 ☐ Huwag isama ☐ 신용 기능 ☐ Credit function ☐ 직불 기능 ☐ Debit function	☐ 신규 ☐ Bago ☐ 재발급 ☐ Muling pag-isyu ☐ 정보변경 ☐ Pagbago ng impormasyon ☐ 반납 ☐ Pagbalik	
☐ (구)고속도로 통행료 할인 카드 ☐ (Luma)Function ng diskwento sa tollgate sa highway		☐ 정보변경 ☐ 반납 ☐ Pagbago ng impormasyon ☐ Pagbalik	• 반납사유 • Dahilan ng pagbalik ☐ 사망 ☐ 양도 • 증여 ☐ Kamatayan ☐ Paglipat o Pagbigay ☐ 폐차 ☐ Ibinasura ☐ 등록말소 ☐ Pagkansela ng Pagpaparehistro ☐ 기타 ☐ Iba pa
☐ 시각장애인용 점자 스티커 ☐ Braille sticker para sa may kapansanan sa paningin		☐ 신규 ☐ 재발급 ☐ Bago ☐ Muling pag-isyu	
☐ 장애인사용자동차등표지 발급 신청 ☐ Aplikasyon para sa pag-iisyu ng karatula sa ilaw ng sasakyan ng mga taong may kapansanan		☐ 신규 ☐ 재발급 ☐ Bago ☐ Muling pag-isyu	
☐ 장애인보조기구 교부(대여 • 수리) 신청 ☐ Aplikasyon para sa pag-isyu (pag-renta o pag-ayos) ng mga pantulong na device para sa mga may kapansanan		☐ 교부 ☐ 대여 ☐ 수리 ☐ Pag-isyu ☐ Pag-renta ☐ Pag-ayos	
☐ 장애인활동지원 ☐ Suporta para sa mga aktibidad ng mga taong may kapansanan			※ 사회보장급여(사회서비스이용권) 신청(변경)서를 추가로 작성해야 합니다. ※ Kinakailangang punan ng aplikante ang form ng aplikasyon(pagbago) para sa mga benepisyo ng social security (voucher ng social service).
☐ 거주시설 입소 ☐ Pagpapatala sa pasilidad ng pabahay		☐ 중증장애인 거주시설 ☐ Mga pasilidad ng pabahay para sa mga may malubhang kapansanan ☐ 장애유형별 거주시설 ☐ Mga pasilidad ng pabahay ayon sa bawat uri ng kapansanan	
☐ 저소득 장애인 진단서 발급비 및 검사비 ☐ Bayad sa pag-isyu ng sertipikong medikal at pagsusuring medikal ng may kapansanan na may mababang kita		☐ 진단서 발급비 ☐ Bayad sa pagpa-isyu ng sertipikong medikal ☐ 검사비 ☐ Bayad sa pagsusuri	
☐ 발달장애인 개인별지원계획 수립 ☐ Pagtatatag ng indibidwal na plano ng suporta para sa bawat taong may kapansanan sa pag-unlad			※ 개인별지원계획 수립 신청서를 추가로 작성해야 합니다. ※ Kinakailangang punan ng aplikante ang aplikasyon para sa pagtatatag ng indibidwal na plano ng suporta.

[Pag-aplay(ahensya) para sa serbisyo ng exemption]

[] 휴대전화요금	[] 전기요금	[] 도시가스요금
[] Bayad sa mobile phone	[] Bayad sa kuryente	[] Bayad sa gas ng lungsod
[] 지역난방비		
[] Bayad sa district heater		
[] 초고속인터넷서비스이용료	[] TV 수신료	
[] Bayad sa ultra-high speed na serbisyo sa Internet	[] Bayad sa pagkonekta sa TV	
[] 자동차관련 지방세(자동차세, 면허세, 등록세, 취득세)		
[] Lokal na buwis na nauugnay sa sasakyan (buwis sa sasakyan, buwis sa lisensya, buwis sa pagpaparehistro, buwis sa pagkuha)		

[Kahilingan para sa mga serbisyo mula sa ibang mga organisasyon]

<p>[]고용 서비스</p> <p>[]Serbisyo sa pagtatrabaho</p>	<p>[]실업급여</p> <p>[] Benepisyo sa kawalan ng trabaho</p> <p>[]취업성공패키지</p> <p>[] Serbisyo(package) para sa matagumpay na paghanap ng trabaho</p> <p>[]직업훈련 []직업진로상담</p> <p>[]Bokasyunal na pagsasanay [] Pagpapayo kaugnay sa career</p> <p>[]취업지원 및 상담</p> <p>[]Suporta at pagpapayo sa pagtatrabaho</p> <p>[]직업생활 지원(근로지원인, 보조공학기기 지원 등)</p> <p>[]Suporta sa buhay ng pagtatrabaho (suporta sa empleyado, suporta sa device na pantulong sa teknolohiya, atbp.)</p>
<p>[]의료 서비스</p> <p>[]Serbisyong medikal</p>	<p>지역사회중심재활 사업</p> <p>Proyekting rehabilitasyon na nakabase sa komunidad</p>

(4쪽 중 제2쪽)
(pahina 2 ng 4)

[Kung gusto mong makatanggap ng card sa pagpaparehistro ng may kapansanan na isinama sa credit card o debit card]

카드구분 Kategorya ng Card	☐ 신용카드 ☐ 직불카드 ☐ Credit card ☐ Debit card		
신청인 Aplikante	☐ 본인 ☐ 법정대리인 또는 보호자(본인과의 관계: _____) ☐ Sarili ☐ Legal na kinatawan o tagapag-alaga (Relasyon sa sarili/aplikante: _____)		
직 장 ※직장이 있는 경우만 기재	직 장 명 Pangalan ng Kumpanya	부서명 Pangalan ng Departamento	
Trabaho ※Punan lang kung may trabaho.	직장주소 Address ng Trabaho	직장 전화번호 Numero ng Telepono sa Trabaho	
대금결제 Pagbayad	대금청구지 ☐ 주택 ☐ 직장 ☐ 전자우편(_____)) Billing address ☐ Tahanan ☐ Trabaho ☐ E-mail (_____)) 대금결제일 매월 일(1일~27일 중에서 선택) Petsa ng pagbayad bawat buwan (piliin mula ika-1 hanggang ika-27)		
자동이체 신청 Mag-aplay para sa awtomatikong pagdeposito	계좌번호 Account number	금융기관 Pangalan ng Bangko	예금주 Pangalan ng may Account
	직불카드 신청시 신한은행 또는 우체국 기재 Isulat ang Shinhan Bank o Post Office kapag nag-aaplay para sa debit card		

[Aplikasyon para sa nasyunal na (muling) pag-isyu ng card sa pagpaparehistro ng may kapansanan]

<p>기존 장애인등록증 발급기관</p> <p>Kasalukuyang ahensya na nagbigay sa Card sa pagpaparehistro ng may kapansanan</p>	<p>첨부(등기 우편료)</p> <p>Kalakip na dokumento (Rehistradong postage)</p>
--	--

장애인등록증 수령방법 Paano makatanggap ng card sa pagpaparehistro ng may kapansanan	[] 신청기관 방문 [] 주민등록기관 방문	[] Pagbisita sa ahensya ng aplikasyon [] Pagbisita sa ahensya ng pagpaparehistro ng residente
등기우편 수령 주소 (우 Postal (zip code:)		

[장애인 사용 자동차 등 표지 발급(재발급) 및 고속도로 통행료 할인 신청]

[Pag-isyu (muling pag-isyu) ng karatula sa ilaw ng sasakyang ginagamit ng may kapansanan at aplikasyon para sa diskwento sa highway tollgate]

운전자 Nagmamaneho	성명 Pangalan	주민등록번호(외국인등록번호 또는 국내거소신고번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado o Numero ng ulat sa domestic residence)
	주소 Address	전화번호 Telepono
	운전면허번호 Numero ng lisensya sa pagmamaneho	장애인과의 관계 Relasyon sa Taong may Kapansanan

단체 · 시설 Organisasyon o Pasilidad	단체 · 시설명 Pangalan ng Organisasyon o Pasilidad	사업자등록번호 Numero ng negosyong rehistrado
	소재지 (전화번호:) Lokasyon (Telepono:)	
	종류 Uri [] 장애인복지단체 · 시설 [] Organisasyon at pasilidad para sa kapakanan ng mga may kapansanan [] 노인의료복지시설 [] Pasilidad para sa kapakanang medikal ng mga matatanda	
	대표자 성명 Pangalan ng Pinuno	주민등록번호(외국인등록번호 또는 국내거소신고번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado o Numero ng ulat sa domestic residence)

자동차 Sasakyan	소유자 성명 Pangalan ng may-ari (장애인과의 관계:) (Relasyon sa may kapansanan:)	주민등록번호(외국인등록번호 또는 국내거소신고번호) (사업자등록번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado o Numero ng ulat sa domestic residence) (Numero ng negosyong rehistrado)
	자동차등록번호 Numero ng pagpaparehistro ng sasakyan	차종/차명 Uri ng sasakyan, pangalan ng sasakyan
	배기량/승차정원/최대적재량 Kapasidad ng makina, kapasidad ng pasahero, maksimum na kapasidad ng karga	용도 Paggamit

[장애인보조기구 교부(대여 · 수리) 신청]

[Aplikasyon para sa pag-isyu (pag-renta o pag-ayos) ng mga pantulong na device para sa mga may kapansanan]

주거형태 Uri ng pabahay	[] 재가(자가, 전세, 월세) [] Bahay (sarili, Jeonse (Isahang bayad sa Renta), Weolse (Buwanang Renta)) [] 시설입소 [] 그 밖의 형태 [] Nasa pasilidad [] Iba pang mga uri					
희망보조기구 Ninana sa Pantulong na Device	[] 장애인보조기구명() [] Pangalan ng pantulong na device para sa may kapansanan ()					
수리가 필요한 부위 Parte na nangangailangan ng pag-ayos	교부(대여 · 수리)상 특별히 희망하는 사항 Partikular na detalye ng hiling para sa pantulong na device (pagrenta o pag-ayos)					
가장 최근에 교부받은 실적 Pinakahuling natanggap na pantulong na device	교부년도 Taon na nakuha	종류 Uri	교부기관 Institusyon na nag-isyu	교부년도 Taon na nakuha	종류 Uri	교부기관 Institusyon na nag-isyu

[저소득 장애인 진단서 발급비 및 검사비]

[Bayad sa pag-isyu ng sertipikong medikal at pagsusuring medikal ng may kapansanan na may mababang kita]

신청금액 (지원금액) Halaga ng aplikasyon (Halaga ng suporta)		계좌번호/금융기관/ 예금주(관계) Account number, Bangko, Pangalan ng may account (relasyon)	
---	--	--	--

「장애인복지법」 제32조제1항 및 같은 법 시행규칙 제3조제1항·제6조제1항에 따라 위와 같이 장애인 등록 및 서비스를 신청합니다.

Alinsunod sa Artikulo 32 (talata 1) ng 「Batas sa Kapakanan ng mga may Kapansanan」 at Artikulo 3 (talata 1) at Artikulo 6 (talata 1) ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong batas, ako ay nag-aaplay para sa pagpaparehistro at serbisyo ng mga may kapansanan.

년 월 일
Taon _____ Buwan _____ Araw _____
신청인 (서명 또는 인)
Aplikante (lagda o selyo)

시장·군수·구청장 귀하

Sa Pinuno ng Si, Gun, Gu

(4쪽 중 제3쪽)
(pahina 3 ng 4)

신청인 제출서류
Mga dokumentong isusumite ng aplikante

①장애인등록 신청 ①Aplikasyon para sa pagpaparehistro ng mga taong may kapansanan	<p>1. 사진(3.5cm×4.5cm) 1장 1. ID pic(3.5cm×4.5cm) 1 kopya ※ 장애인등록증 발급을 위한 사진자료를 활용하는 것에 동의합니다(17세 이상인 경우). ※ Sumasang-ayon ako sa paggamit ng data ng larawan para sa pag-isyu ng card sa pagpaparehistro ng may kapansanan (kung 17 taong gulang o mas matanda). ※ 동의하지 않을 경우 등록 및 장애인등록증 발급이 불가합니다. ※ Kung hindi ka sumasang-ayon, hindi maaaring magparehistro at magpa-isyu ng card sa pagpaparehistro ng may kapansanan.</p> <p>☐동의함 ☐동의하지 않음 ☐Sumasang-ayon ☐Hindi sumasang-ayon</p> <p>2. 장애 정도 심사 시 「장애인복지법」 제32조와 같은 법 시행규칙 제6조·제7조에 따라 장애인의 장애상태를 판정하기 위해 이전 심사 시 공단에 제출한 자료, 「국민연금법」 제52조에 따른 부양가족연금액 심사자료, 같은 법 제67조에 따른 장애인연금의 수급권자 심사자료, 같은 법 제70조에 따른 장애인연금액의 변경 등 심사자료를 열람(활용)하는 것에 동의합니다.</p> <p>2. Sa pagsusuri ng antas ng kapansanan, ako ay sumasang-ayon na suriin (gamitin) ang mga dokumentong isinumite sa ahensya noong nakaraang pagsusuri upang matukoy ang kalagayan ng kapansanan ng mga may kapansanan, alinsunod sa Artikulo 32 ng 「Batas sa Kapakanan ng mga may Kapansanan」 at Artikulo 6 at Artikulo 7 ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong batas, pati na rin ang mga dokumento para sa pagsusuri ng halaga ng pension ng mga umaasang pamilya alinsunod sa Artikulo 52 ng 「Batas ng National Pension」, ang mga dokumento para sa pagsusuri ng karapatan sa pension ng may kapansanan alinsunod sa Artikulo 67 ng parehong batas, at mga dokumento para sa pagsusuri ng pagbabago ng halaga ng pension ng may kapansanan alinsunod sa Artikulo 70 ng parehong batas. ※ 동의하지 않을 경우 신청인이 직접 해당 자료를 제출해야 하며, 기한 내에 제출되지 않는 경우 장애인등록 신청이 반려될 수 있음 ※ Kung hindi sumasang-ayon ang aplikante, kinakailangan niyang direkta na isumite ang mga kaugnay na dokumento, at kung hindi ito isumite sa takdang panahon, maaaring tanggihan ang aplikasyon para sa pagpaparehistro ng may kapansanan.</p> <p>☐동의함 ☐동의하지 않음 ☐Sumasang-ayon ☐Hindi sumasang-ayon</p> <p>3. 국가유공자, 보훈보상·지원대상자로서 상이등급(1~7급)을 받은 경우 국민연금공단 또는 관할 지방자치단체에서 국가보훈처를 통하여 장애인등록 등에 필요한 자료를 수집 및 활용하는 것에 동의합니다.</p> <p>3. Ako ay isang pambansang bayani o isang benepisyaryo ng kompensasyon at suporta at nakatanggap ng antas ng kapansanan (1-7), sumasang-ayon ako na ang National Pension Service (NPS) o ang lokal na pamahalaan ay maaaring manglekta at gumamit ng mga kinakailangang dokumento para sa pagpaparehistro ng mga may kapansanan sa pamamagitan ng Ministry of Patriots and Veterans Affairs. ※ 동의하지 않을 경우 신청인이 직접 해당 자료를 제출해야 하며, 기한 내에 제출되지 않는 경우 장애인등록 신청이 반려될 수 있음 ※ Kung hindi sumasang-ayon ang aplikante, kinakailangan niyang direkta na isumite ang mga kaugnay na dokumento, at kung hindi ito isumite sa takdang panahon, maaaring tanggihan ang aplikasyon para sa pagpaparehistro ng may kapansanan.</p>
---	--

	☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음 ☐ Sumasang-ayon ☐ Hindi sumasang-ayon
	4. 고속도로 할인기능이 있는 복지카드 중 신용(직불)기능이 없는 카드 발급 시 발급수수료 4,000원 4. May bayad na 4,000 won para sa pag-isyu ng welfare card na may diskwento sa highway na walang credit (debit) function.
	<div> <div> 담당 공무원 확인사항 Mga bagay na dapat kumpirmahin ng Tagapamahalang Opisyal </div> <div> 국내거소신고, 외국인등록 사실증명 또는 혼인신고 증빙서류(재외동포나 외국인의 경우에만 해당합니다) Ulat ng domestic residence, katibayan ng pagpaparehistro ng dayuhan, o ulat sa kasal (naaangkop lamang sa mga Koreano na naninirahan sa ibang bansa at sa mga dayuhan) </div> </div>
②장애인등록증 재발급 신청 ②Aplikasyon para sa muling pag-isyu ng card ng pagpaparehistro ng may kapansanan	1. 장애인등록증(장애인등록증을 잃어버린 경우는 제외합니다) 1. Card ng pagpaparehistro ng may kapansanan (hindi kasama ang mga kaso kung saan nawala ang card sa pagpaparehistro ng may kapansanan) 2. 고속도로 할인기능이 있는 복지카드 중 신용(직불)기능이 없는 카드 발급 시 발급수수료 4,000원 2. May bayad na 4,000 won para sa pag-isyu ng welfare card na may diskwento sa highway na walang credit (debit) function.
③장애인사용자동차등 표지 발급 신청 ③Aplikasyon para sa pag-iisyu ng karatula sa ilaw ng sasakyan ng mga taong may kapansanan	1. 시설대여계약서 또는 임차계약서 사본 1부(자동차를 시설대여 받거나 임차한 경우만 해당합니다) 1. 1 kopya ng kasunduan sa pagrenta ng pasilidad o kasunduan sa pagrenta (naaangkop lamang kung hiniram o nirentahan ang sasakyan) 2. 사업자신고 또는 사업자등록증(장애인복지시설 등의 경우에만 해당합니다) 2. Ulat sa negosyo o sertipiko ng pagpaparehistro ng negosyo (naaangkop lamang sa mga pasilidad ng kapakanan para sa mga may kapansanan, atbp.)
	<div> <div> 담당 공무원 확인사항 Mga bagay na dapat kumpirmahin ng Tagapamahalang Opisyal </div> <div> 1. 자동차등록증 사본 1. 1 kopya ng Sertipiko ng pagpaparehistro ng sasakyan 2. 국내거소신고, 외국인등록 사실증명 또는 혼인신고 증명서류(재외동포나 외국인의 경우만 해당합니다) 2. Ulat ng domestic residence, katibayan ng pagpaparehistro ng dayuhan, o ulat sa kasal (naaangkop lamang sa mga Koreano na naninirahan sa ibang bansa at sa mga dayuhan) </div> </div>
④장애인사용자동차등 표지 재발급 신청 ④Aplikasyon para sa pag-iisyu ng karatula sa ilaw ng sasakyan ng mga taong may kapansanan	1. 장애인사용자동차등표지(잃어버린 경우에는 제외하며, 훼손되어 못 쓰게 된 경우 또는 기재사항을 변경하려는 경우에만 해당합니다) 1. Karatula sa ilaw ng sasakyan ng mga taong may kapansanan (hindi kasama kung nawala, nalalapat lamang kung nasira o hindi nagamit o kung babaguhin ang impormasyon) 2. 변경 사실을 증명할 수 있는 서류 1부(기재사항을 변경하려는 경우에만 해당합니다) 2. 1 kopya ng dokumentong nagpapatunay ng pagbago (naaangkop lamang kung gusto mong baguhin ang impormasyon)
⑤저소득 장애인 진단서 발급비 및 검사비 신청 ⑤Aplikasyon para sa bayad sa pag-isyu ng sertipikong medikal at bayad sa pagsusuri ng may kapansanan na mababa ang kita	1. 수급자의 복지계좌 통장사본 1부 1. 1 kopya ng welfare bankbook account ng benepisyaryo 2. 진단서 발급비 · 검사비 영수증 1. Pagtanggap ng bayad para sa pag-isyu ng sertipikong medikal at bayad sa pagsusuri

요금 감면 및 서비스 제공 관련 개인정보 제공 · 처리 동의서

Kasunduan sa pagbibigay at pagproseso ng personal na impormasyon na may kaugnayan sa exemption ng bayad at pagbibigay ng serbisyo

본인은 장애인 등록에 따른 요금 감면 및 서비스 제공과 관련하여 수급자격 확인에 필요한 개인정보를 해당 서비스 제공기관에 제공하는 것에 동의합니다.

Sumasang-ayon akong ibigay sa nauugnay na nagbibigay ng serbisyo ang personal na impormasyong kinakailangan upang kumpirmahin ang pagiging kwalipikado sa benepisyo para sa exemption ng bayad at pagbibigay ng serbisyo batay sa pagpaparehistro ng taong may kapansanan.

※ 동의하지 않는 경우에는 본인(신청인)이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

※ Dapat direktang isumite ng aplikante ang mga nauugnay na dokumento kapag hindi sumasang-ayon.

※ 개인정보의 보유 및 이용 기간: 관련 법령에 따라 해당 서비스 제공을 위해 필요한 기간

※ Panahon ng Pagpapatili at Paggamit ng Personal na Impormasyon: Ang panahon na kinakailangan upang maibigay ang nauugnay na serbisyo alinsunod sa mga nauugnay na batas at regulasyon

☐동의함 ☐동의하지 않음
☐Sumasang-ayon ☐Hindi sumasang-ayon

본인은 장애인대상 요금 감면 및 서비스 제공과 관련하여 해당 서비스 제공기관이 수급자격 확인을 위해 장애유형·장애 정도에 관한 정보 및 고유식별정보를 처리하는 것에 동의합니다.

Sumasang-ayon akong ang ahensya na nagbibigay ng serbisyo ay maaaring iproseso ang impormasyon tungkol sa uri ng kapansanan, antas ng kapansanan, at mga impormasyon ng pagkakakilanlan upang makumpirma ang aking pagiging kwalipikado sa benepisyo para sa bayarin at mga serbisyo na ibinibigay sa mga may kapansanan.

※ 동의하지 않는 경우에는 본인(신청인)이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

※ Dapat direktang isumite ng aplikante ang mga nauugnay na dokumento kapag hindi sumasang-ayon.

※ 개인정보의 보유 및 이용 기간: 관련 법령에 따라 해당 서비스 제공을 위해 필요한 기간

※ Panahon ng Pagpapatili at Paggamit ng Personal na Impormasyon: Ang panahon na kinakailangan upang maibigay ang nauugnay na serbisyo alinsunod sa mga nauugnay na batas at regulasyon

☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음
☐ Sumasang-ayon ☐ Hindi sumasang-ayon

행정정보 공동이용 동의서
Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 사항을 확인하는 것에 동의합니다.

Kaugnay ng paghawak sa usaping ito, sumasang-ayon ako na kumpirmahin ng pampublikong opisyal na namamahala ang mga nabanggit na bagay sa pamamagitan ng pinagsamang paggamit ng impormasyong pang-administratibo alinsunod sa Artikulo 36 (talata 1) ng 「Electronic Government Act」.

※ 동의하지 않는 경우에는 본인(신청인)이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

※ Dapat direktang isumite ng aplikante ang mga nauugnay na dokumento kapag hindi sumasang-ayon.

☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음
☐ Sumasang-ayon ☐ Hindi sumasang-ayon

서비스 수급희망 이력제 사전 신청
Paunang aplikasyon para sa sistema ng kasaysayan ng supply at demand ng serbisyo

본인은 「장애인복지법 시행규칙」 제39조제2항 및 「장애인연금법」 제10조의2에 따라 장애인 복지 서비스 수급 희망자로서 서비스 수급권자의 범위에 포함될 가능성을 확인받기 위한 서비스 이력관리를 사전 신청합니다.

Ang may kinalaman ay nag-aaplay nang pauna para sa pamamahala ng kasaysayan ng serbisyo upang kumpirmahin ang posibilidad na ang aplikante ay kasama sa saklaw ng mga kwalipikado na tumanggap ng serbisyo, alinsunod sa Artikulo 39 (talata 2) ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Kapakanan ng mga may Kapansanan」 at Artikulo 10 - 2 ng 「Batas sa Pension ng mga may Kapansanan」.

※ 동의하지 않는 경우에는 현재 수급자격이 없는 서비스에 대해 추후 수급자격이 인정되더라도 다시 해당 서비스를 신청할 때까지 수급권자에 포함되지 않습니다.

※ Kung hindi ka sumasang-ayon, kahit na ikaw ay hindi kwalipikado sa benepisyo sa ngayon, ngunit sa hinaharap ikaw ay magiging kwalipikado sa benepisyo para sa pagtanggap ng serbisyo, hindi ka isasama sa mga kwalipikado na tumanggap ng serbisyo hanggang sa mag-aplay ka muli para sa nasabing serbisyo.

☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음
☐ Sumasang-ayon ☐ Hindi sumasang-ayon

진료기록 열람 및 사본 교부 요청 동의서
Paghiling ng Pahintulot na Suriin at Mag-isyu ng Kopya ng Medikal na Rekord

본인은 「장애인복지법」 제32조의9제2항에 따라 업무처리와 관련하여 담당 국민연금공단 직원이 장애 정도 확인 등을 위하여 심사자료 보완 등이 필요한 경우 「의료법」에 따른 의료기관에 본인에 대한 진료기록 자료나 검사결과 자료 등 진료에 관한 기록을 열람하거나 사본 교부를 요청하는 것에 동의합니다.

Sumasang-ayon ako sa hiling na tingnan o mag-isyu ng kopya ng aking medikal na rekord, kabilang ang mga rekord at resulta ng pagsusuri alinsunod sa Artikulo 32-9 (talata 2) ng 「Batas sa Kapakanan ng mga may Kapansanan」 at kung kailangang magdagdag ng data ng pagsusuri upang kumpirmahin ang antas ng kapansanan, atbp. kaugnay sa pagproseso ng serbisyo, maaaring humiling ang empleyado ng National Pension Service (NPS) na namamahala sa institusyong medikal sa ilalim ng 「Medical Service Act」.

※ 동의하지 않는 경우에는 본인(신청인)이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

※ Dapat direktang isumite ng aplikante ang mga nauugnay na dokumento kapag hindi sumasang-ayon.

☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음
☐ Sumasang-ayon ☐ Hindi sumasang-ayon

안내 및 동의사항
Gabay at Nilalaman ng Pahintulot

1. 처리기간은 신청한 서비스에 따라 다릅니다.

1. Ang oras ng pagproseso ay nag-iiba depende sa hiniling na serbisyo.

2. 차량을 교체한 경우에는 재발급 사유 중 기재사항 변경란에 “√”표시하고 자동차란에 새로 취득한 차량의 정보를 적습니다.

2. Kung napalitan na ang sasakyan, markahan ng tsek “√” sa hanay ng pagbagay ng impormasyon sa mga dahilan ng muling pag-isyu at ilagay ang impormasyon tungkol sa bagong nakuhang sasakyan sa hanay ng sasakyan.

3. 장애인등록증 수령방법 관련

3. Kaugnay sa kung paano makatanggap ng card sa pagpaparehistro ng may kapansanan

가. 신청기관 방문 또는 주민등록기관 방문을 선택한 경우에는 신청 후 2개월 이내에 해당 기관에서 장애인등록증을 받아 가시기 바랍니다.

A. Kung pipiliin mong bisitahin ang institusyon ng aplikasyon o institusyon ng pagpaparehistro ng residente, mangyaring tumanggap ng card sa pagpaparehistro ng may kapansanan mula sa nauugnay na institusyon sa loob ng 2 buwan pagkatapos mag-aplay.

나. 개인 등기우편을 선택한 경우에는 신청 시 등기우편료를 납부해야 하며, 반송 처리되는 경우에는 이에 대한 우편료도 추가로 납부해야 합니다.(지자체별 상이)

B. Kung pipiliin mo ang personal na rehistradong mail o postal, dapat mong bayaran ang bayad para sa rehistradong postal sa oras ng aplikasyon, at kung ibinalik ang aplikasyon, dapat mo ring bayaran ang karagdagang bayad sa stamp.(Nag-iiba sa bawat lokal na pamahalaan)

다. 개인 등기우편을 선택한 경우에는 등기우편 수령 주소란에 적은 주소로 장애인등록증이 발송되며, 해당 주소로 발송된 장애인등록증을 신청인이 아닌 다른 사람이 대리 수령해 발생한 사고에 대해서는 발급 기관이 책임을 지지 않음을 알려드립니다.

C. Kung pipiliin mo ang personal na rehistradong mail o postal, ang iyong card sa pagpaparehistro ng may kapansanan ay ipapadala sa address na nakasulat na address ng rehistradong mail o postal, at ang ahensyang nag-isyu ay hindi mananagot para sa anumang mga aksidente na mangyari kapag ang isang tao maliban sa aplikante ay tinanggap ang card ng pagpaparehistro ng may kapansanan na ipinadala sa address sa ngalan ng aplikante.

4. 장애인등록증 재발급 신청 및 처리에 관하여 개인 등기우편을 선택한 경우에는 등기우편료를 납부하고 기존 장애인등록증을 반납(본실 재발급의 경우는 제외합니다)해야 등기우편 발송이 가능하며, 등기우편 발송 시 반송지는 신청지 지방자치단체입니다.

4. Kapag nag-aaplay at nagpoproseso ng muling pag-isyu ng card sa pagpaparehistro na may kapansanan, kung pipiliin mo ang personal na rehistradong mail o postal, dapat mong bayaran ang rehistradong bayad sa stamp at kung sakaling naipadala sa maling address ang card sa pagpaparehistro ng may

kapansanan (hindi kasama ang mga kaso ng pagkawala o muling pag-isyu), upang maibalik ito sa rehistradong mail dapat na hilingin ang address kung saan ibabalik, ito ay ang lokal na pamahalaan sa lokasyon ng aplikante.

5. 장애인등록증 전국재발급 처리를 위해 재발급을 신청한 지방자치단체에서 본인의 장애인 등록정보 등 장애인등록증 발급에 필요한 정보를 처리하는 것에 동의합니다.

5. Para sa muling pag-isyu ng card sa pagpaparehistro ng may kapansanan, sumasang-ayon ako na ang lokal na pamahalaan na pinag-aplayan ko para sa muling pag-isyu ay iproseso ang impormasyong kinakailangan para sa pag-isyu ng card sa pagpaparehistro ng may kapansanan.

☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음

☐ Sumasang-ayon ☐ Hindi sumasang-ayon

6. 본인은 특별자치시장·특별자치도지사·시장·군수·구청장이 이 건 업무처리와 관련하여 국가 및 지방자치단체나 그 밖에 관계기관이 복지대상자에게 제공하는 각종 감면서비스 등의 신청을 접수(대행)하는 것에 동의합니다.

6. Sumasang-ayon ako na ang mayor ng espesyal na lungsod, gobernador ng espesyal na lalawigan, mayor at pinuno ng Si, Gun, at Gu (ahensya) na magproseso sa mga aplikasyon para sa iba't ibang serbisyo sa pagbabawas ng buwis na ibinibigay ng bansa at lokal na pamahalaan at iba pang nauugnay na organisasyon sa mga tumatanggap ng benepisyo.

☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음

☐ Sumasang-ayon ☐ Hindi sumasang-ayon

7. 본인은 장기이식을 받은 경우 담당 공무원이 「장애인복지법 시행규칙」 제6조 및 제7조에 따라 보건복지부를 통하여 장기이식 관련정보(이식장기, 이식일, 이식기관 등 장애 정도 조정에 필요한 정보를 말합니다)를 조회·제공·이용 및 장애 정도 조정절차를 진행하는 것에 동의합니다.

7. Kung nakatanggap ako ng organ transplant, ang pampublikong opisyal na kinauukulan ay hihingi ng impormasyon na may kaugnayan sa organ transplant (tumutukoy sa impormasyong kinakailangan upang ayusin ang antas ng kapansanan, tulad ng transplant organ, petsa ng transplant, institusyon ng pagtransplant, atbp.) sa pamamagitan ng Ministro ng Kalusugan at Kapakanan alinsunod sa Artikulo 6 at 7 ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Kapakanan ng mga may Kapansanan」) Sumasang-ayon ako sa pagtingin, probisyon, at paggamit ng aking impormasyon at ano mang proseso ng pagsasaayos sa antas ng aking kapansanan.

☐ 동의함 ☐ 동의하지 않음

☐ Sumasang-ayon ☐ Hindi sumasang-ayon

신청인 (서명 또는 인)

Aplikante (lagda o selyo)

처리절차
Pamamaraan sa Pagproseso

이 신청서는 아래와 같이 처리됩니다.
Ipoproceso ang aplikasyon na ito gaya ng sumusunod:

